



## Соглашение

# между Кабинетом Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Хунань (Китайская Народная Республика) об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях

Кабинет Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народное правительство провинции Хунань (Китайская Народная Республика), именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 г.,

исходя из намерения поощрять сотрудничество между хозяйствующими субъектами, расположенными на территории Чувашской Республики (Российская Федерация) и провинции Хунань (Китайская Народная Республика) (далее – хозяйствующие субъекты),

основываясь на принципах равенства и взаимного уважения,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в углублении и расширении сотрудничества между Кабинетом Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Хунань (Китайская Народная Республика),

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление сотрудничества Сторон в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

## **Статья 2**

Стороны в рамках своей компетенции, принимая во внимание состояние и перспективы развития сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях, взаимодействуют по следующим направлениям:

- машиностроение;
- сельское хозяйство (производство и переработка продукции сельского хозяйства);
- транспортная инфраструктура;
- образование, здравоохранение, наука, техника и культура;
- туризм и спорт.

## **Статья 3**

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики могут разрабатывать и принимать программы и (или) планы мероприятий, направленные на реализацию настоящего Соглашения, а также создавать совместные комиссии и (или) рабочие группы для координации деятельности Кабинета Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и

Народного правительства провинции Хунань (Китайская Народная Республика) в целях оказания им содействия и осуществления контроля за исполнением программ и (или) планов, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

В соответствии с настоящим Соглашением конкретные проекты, программы, планы и иные договоренности реализуются в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики непосредственно Кабинетом Министров Чувашской Республики (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Хунань (Китайская Народная Республика), хозяйствующими субъектами.

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики.

#### **Статья 4**

Стороны создают в пределах своих полномочий необходимые организационные, финансово-экономические и правовые условия для функционирования совместных предприятий, разработки и реализации совместных проектов и программ, представляющих взаимный интерес.

#### **Статья 5**

Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по различным направлениям торгово-экономических связей, потребностям в сырье, комплектующих и готовых изделиях, а также о возможностях взаимных поставок материальных ресурсов.

## **Статья 6**

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных областях торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной деятельности и рассматривают перспективы научно-технического сотрудничества между хозяйствующими субъектами.

## **Статья 7**

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмен информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

## **Статья 8**

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и Китайской Народной Республики, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

## **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

## **Статья 10**

Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или



применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

### Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение пяти лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Чебоксары «23» мая  
2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Кабинет Министров  
Чувашской Республики  
(Российская Федерация)

За Народное правительство  
провинции Хунань  
(Китайская Народная Республика)

